



Diario del Festival 10

DONOSTIAKO 53. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

24 / 09 / 2005

ANTHONY HOPKINS

HOY, EN LA
GALA DE CLAUSURA

THE WORLD'S FASTEST

Indian

DIRIGIDA POR ROGER DONALDSON

UNA PRODUCCIÓN DE OLC/RIGHTS ENTERTAINMENT,
TANLAY AG, THE NEW ZEALAND FILM PRODUCTION FUND
Y THE NEW ZEALAND FILM COMMISSION
EN ASOCIACIÓN CON 3 DOGS & A PONY LLC

DISTRIBUIDA POR  GRUPO *altafilms*

GAURHOYTODAY 24

SECCIÓN OFICIAL

10:00 KURSAAL, 1
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 126 M.

16:00 WARNER, 6
BANG BANG ORANGUTANG
SIMON STAHO • DINAMARCA • SUECIA • 112 M.

18:30 WARNER, 6
SUD EXPRESS
CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA-PORTUGAL • 103 M.

20:30 WARNER, 6
BANG BANG ORANGUTANG
SIMON STAHO • DINAMARCA • SUECIA • 112 M.

20:30 KURSAAL, 1
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (CLAUSURA-PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 126 M.

23:00 WARNER, 6
O VENENO DA MADRUGADA
LA MALA HORA
RUY GUERRA • BRASIL-ARGENTINA-PORTUGAL • 110 M.

PROYEC. ESPEC...

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO WOLSKWAGEN DE LA JUVENTUD

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES

23:00 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA PREMIO TCM DEL PÚBLICO

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

16:00 KURSAAL, 2
MATCH POINT
WOODY ALLEN • GRAN BRETAÑA • 123 M.

23:00 WARNER, 5
PARADISE NOW
HANY ABU-ASSAD • HOLANDA-ISRÁEL-ALEMANIA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 90 M.

23:30 PRINCIPLE, 7
ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW
TÚ, YO Y TODOS LOS DEMÁS
MIRANDA JULY • EE.UU. • 91 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 PRINCIPAL
SA-KWA
KANG YIKWAN • COREA DEL SUR • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y EL EN CASTELLANO • 118 M.

9:30 KURSAAL, 2
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL EN INGLÉS • 90 M.

16:30 PRINCIPLE, 7
AUPA ETXEBESTE!
ASIER ALTUNA, TELMO ESNAL • ESPAÑA • 95 M.

17:00 WARNER, 5
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • 90 M.

18:30 PRINCIPLE, 7
LOS SUICIDAS
JUAN VILLEGAS • ARGENTINA • 80 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:30 PRINCIPLE, 7
SA-KWA
KANG YIKWAN • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y EL EN CASTELLANO • 118 M.

20:30 WARNER, 5
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • 90 M.

HOR. LATINOS

SELECCIÓN HORIZONTES

17:00 WARNER, 3
LA DEMOLICIÓN
MARCELO MANGONE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

19:30 WARNER, 3
GÉMINIS
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

22:30 PRINCIPLE, 9
TORO NEGRO
PEDRO GONZÁLEZ-RUBIO, CARLOS ARMELLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 87 M.

ESPECIALES HORIZONTES

19:00 PRINCIPAL
ARDIENTE PACIENCIA
ANTONIO SKÁRMETA • CHILE-ALEMANIA-PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN ALEMÁN Y EL EN INGLÉS • 76 M.

20:30 PRINCIPLE, 2
LOS OLVIDADOS
LUIS BUÑUEL • MÉXICO • (CLAUSURA HORIZONTES LATINOS) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

MADE IN SPAIN

17:00 PRINCIPLE, 3
EL LOBO
MIGUEL COURTOIS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

18:00 PRINCIPLE, 9
FRÁGIL
FRÁGIL
JUANMA BAJO ULLOA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.

20:00 PRINCIPLE, 3
INTERIOR (NOCHE)
MIGUEL ÁNGEL CÁRCANO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

20:00 WARNER, 10
REINAS
MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

22:30 WARNER, 1
MORIR EN SAN HILARIO
LAURA MANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

22:45 WARNER, 10
CRIMEN PERFECTO
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

22:45 PRINCIPLE, 3
EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO
EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO
ROBERTO SANTIAGO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

ROBERT WISE...

16:00 PRINCIPLE, 9
TWO PEOPLE
ENCUENTRO EN MARRAKECH
ROBERT WISE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 101 M.

16:30 PRINCIPLE, 2
AUDREY ROSE
LAS DOS VIDAS DE AUDREY ROSE
ROBERT WISE • EE.UU. • 113 M.

17:00 WARNER, 9
THE HINDENBURG
HINDENBURG
ROBERT WISE • EE.UU. • 120 M.

17:00 WARNER, 1
THE ANDROMEDA STRAIN
LA AMENAZA DE ANDRÓMEDA
ROBERT WISE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 131 M.

...ROBERT WISE

18:00 PRINCIPLE, 10
ROOFTOPS
ROBERT WISE • EE.UU. • 98 M.

20:00 PRINCIPLE, 9
STAR TREK: THE MOTION PICTURE
(STAR TREK: LA PELÍCULA)
ROBERT WISE • EE.UU. • 132 M.

20:00 WARNER, 9
AUDREY ROSE
LAS DOS VIDAS DE AUDREY ROSE
ROBERT WISE • EE.UU. • 113 M.

20:00 PRINCIPLE, 10
ROOFTOPS
ROBERT WISE • EE.UU. • 98 M.

22:30 PRINCIPLE, 2
TWO FOR THE SEESAW
CUALQUIER DÍA EN CUALQUIER ESQUINA
ROBERT WISE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 119 M.

22:45 WARNER, 9
STAR TREK: THE MOTION PICTURE
(STAR TREK: LA PELÍCULA)
ROBERT WISE • EE.UU. • 132 M.

23:00 PRINCIPLE, 10
A STORM IN SUMMER (TV)
ROBERT WISE • EE.UU. • (ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 94 M.

...INSUMISAS

16:00 PRINCIPLE, 5
QUEEN CHRISTINA
LA REINA CRISTINA DE SUECIA
ROUBEN MANOUJIAN • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 94 M.

17:00 PRINCIPLE, 6
DOLORES CLAIBORNE
ECLIPSE TOTAL
TAYLOR HACKFORD • EE.UU. • 131 M.

17:30 WARNER, 2
DOLORES
JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ, ANDRÉS LINARES • ESPAÑA • 91 M.

17:30 WARNER, 10
BEND IT LIKE BECKHAM
QUIERO SER COMO BECKHAM
GURINDER CHADHA • GRAN BRETAÑA-ALEMANIA • 110 M.

19:30 PRINCIPLE, 6
HEROÍNA
GERARDO HERRERO • ESPAÑA • 106 M.

19:30 WARNER, 1
MESSIDOR
ALAIN TANNER • FRANCIA-SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 120 M.

20:00 WARNER, 2
SÓLO PARA HOMBRES
FERNANDO FERNÁN-GÓMEZ • ESPAÑA • 85 M.

22:00 PRINCIPLE, 6
RETRATO DE TERESA
PASTOR VEGA • CUBA • 103 M.

22:30 WARNER, 2
BOYS DON'T CRY
KIMBERLY PEIRCE • EE.UU. • 119 M.

VELÓDROMO

18:00 VELÓDROMO
MATCH POINT
WOODY ALLEN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • 123 M.

22:00 VELÓDROMO
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 126 M.

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:00 PRINCIPAL
DAS FLIEGENDE KLASSENZIMMER (THE FLYING CLASSROOM)
IKASGELA HEGALARIA
TONY WIEGAND • ALEMANIA • VERSIÓN EN EUSKERA • 114 M.

Agenda

PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1
12:20
THE WORLD FASTEST INDIAN
Participa: Roger Donaldson (director)
15:30
ENTREGA DE PREMIOS PARALELOS
16:00
PALMARÉS

SOLASALDIAS COLOQUIOS

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
9:30 Kursaal 2
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER) (Irán-Italia) Dtr: Fariborz Kamkari
17:00 Warner 5
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER) (Irán-Italia) Dtr: Fariborz Kamkari

18:30 Príncipe 7
LOS SUICIDAS (Argentina) Dtr: Juan Villegas
SELECCIÓN HORIZONTES

17:00 Warner 3
LA DEMOLICIÓN (Argentina) Dtr: Marcelo Mangone
MADE IN SPAIN

18:00 Príncipe 9
FRÁGIL (España) Dtr.: Juanma Bajo Ulloa

SOLASALDIAS COLOQUIOS

MADE IN SPAIN
20:00 Príncipe 3
INTERIOR (NOCHE) (España) Dtr: Miguel Ángel Cárcano
ESPECIALES HORIZONTES
19:00 Príncipe
ARDIENTE PACIENCIA (Chile-Alemania-Portugal) Dtr: Antonio Skármeta (sólo presentación)

ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI

(Hotel M^a Cristina)
14:00 – Salón Elcano
REINAS (España – Italia) Dtr: Manuel Gomez Pereira Ints: Marisa Paredes, Paco León, Unax Ugalde y Hugo Silva
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER) (Irán-Italia) Dtr: Fariborz Kamkari

EMANALDI BEREZIAK
PROYECCIONES ESPECIALES

19:00 Kursaal 2
Ceremonia de entrega del Premio del Jurado de la Juventud. Seguidamente se proyectará la película ganadora.

21:30 Kursaal 2
Proyección de la película ganadora del Premio Altadis-Nuevos Directores.

24:00 Kursaal 2
Proyección de la película ganadora del Premio TCM del público.

AMAIERAKO KOKTELA
AKREDITATUENTZAT

Zinemaldiak koktel batera gonbidatzen ditu akreditatuak, gaur gauean jaialdiari amaiera emango dion pelikularekin ondoren M^a Cristina hotelean. Bertara sarzetezko akreditazioa erakutsi behar harko da.

COCKTAIL DE CLAUSURA
PARA ACREDITADOS

El Festival invita a los acreditados a un cocktail, que se servirá esta noche en el Hotel M^a Cristina, después de la proyección de la película que clausurará el certamen. Para el acceso se precisa presentar la acreditación.

CLOSING COCKTAIL
FOR PASS HOLDERS

The Festival is inviting pass holders to a cocktail, which will be served tonight at the M^a Cristina Hotel, after the screening of the film that will be closing the Festival. You will need to show your pass to get in.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

THE WORLD'S FASTEST INDIAN

Nueva Zelanda. 127 m. Director: Roger Donaldson. Intérpretes: Anthony Hopkins

Zuzendari australiarrak istorio erreal bat har tzen du. Hau da, 70eko hamarkadan moto zaharrek txapelketa batean parte hartzekotan Utahra bidaiatu zen Zeelanda Berriko jubilatu baten epopela. Gizatasun handiko keinuz jositako istorio hungikargarria da, inuzentzia, ironia eta askatasuna barra-barra ageri dituen Anthony Hopkinsen protagonizatua.

El director australiano toma una historia real, la epopeya de un jubilado de Nueva Zelanda que viajó en los años 70 a Utah para participar en una carrera con su vieja motocicleta. Y ofrece una emocionante lección de humanidad y tesón, con un personaje en el que Anthony Hopkins derrocha inocencia, ironía y libertad.

The Australian director takes a true story about the odyssey of a pensioner from New Zealand who travelled to Utah in the 1970s to take part in a race with his old motorbike, to provide a moving lesson in humanity and tenacity. Anthony Hopkins imbues the leading role with innocence, irony and a love of freedom.



Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Oihana Pagola, Maku Oruezabal y Jaione Ugalde. Redacción: Sergio Basurko, Jon Elizondo, Amaia Ereñaga, Mirentxu Etxeberria, Carmen Ruiz de Garibay, Ane Muñoz, Allan Owen, Iker Tolosa y Miren Irastorza. Fotografía: Eli Gorostegi, Rubén Plaza y Pablo Sánchez. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94. www.sansebastianfestival.com

CONSTRUCCIONES
DE CINE

Patrocinador Oficial de la sección "CINE EN CONSTRUCCION"

BRUESA
GRUPO



BANG BANG ORANGUTANG • DANIMARKA-SUEDIA

Simon Staho (zuzendaria) • Jonas Frederiksen (ekoizlea)



Staho: «Zinema begiekin filmatu beharko litzateke»

«Swedish actors are not as serious as Danish ones»

Bang Bang Orangutang, the third full-length film by the Danish director Simon Staho, whose first two films, *Vildspor* and *Dag och Natt*, had already been screened in previous years in Zabaltegi, represents a kind of Scandinavian cinema that has nothing to do with Dogma or social realism.

Bang Bang Orangutang is a co-production between Sweden and Denmark that was shot in Sweden, "because I prefer Swedish actors as they're not as serious as Danish ones."

Staho, who shot the film on high-definition video, uses an extremely violent visual language in order to provide, "a critic of Western society; particularly of Scandinavian society", as he stressed at the press conference.

Backed up by photography and lighting with grotesque touches that is indebted "to artists like Francis Bacon or Goya" according to the director, Staho compared his film with a pit-bull, "that you have to react to when it goes for your neck. "Maybe you like it and maybe you don't, but it demands a reaction", the director claimed and he expressed a belief that "perfection in cinema is the enemy of creativity".



Bang Bang Orangutang filmaren zuzendaria banana bat bezain hori jantzita agertu zen prentsaurrekora.
Rubén PLAZA

Zinemagile gaztea izanik, Simon Staho zuzendari daniarra orain pare bat urte *Dag och Natt* filma ekarri zuen Zabaltegi. Oraingoan berriz, hiriko oihaneko zantzuak dauzkan *Bang Bang Orangutang* lanarekin Sail Ofizialeko lehiaketa aztoratzera etorri da, Dogmatik eta gizarte errealismotik ihes eginez, eta Danimarkan beste era bateko zinema egin daitekeela aldarrikatuz.

"Aktore suediarrekin jardun dut, oro har gogokoago ditudalako -aitortu digu zuzendariak-, daniarrak serioagoak dira. Gainera, zure herrialdetik kanpo lan egiten duzunean, beste era batera jokatu dezakezu, matraka gehiago sartu alegia". Mikael Persbrandt sex-symbola da Suedian baina Stahoren pelikulan oso bestelako papera jokatzen du, "nirearen ondotik polizia indartsuarena egiten duen horietako laupabost film egin beharko ditu *Bang Bang*

Orangutang-en eman duen itxura garbitzeko", barre egin zuen daniar zinegileak.

Zinema pitbull

Bere pelikulak ia espresionistatzen jo zituen Stahok: "Francis Bacon edo Goya pintoreak inspirazio iturri gertatu izan zaizkit beti. Horregatik zaintzen dut hainbeste nire lanen argiztapena, kolore bortitzak baliatuz sarritan. Nire pelikulak pitbull baten antzekoak direla esan ohi dut, lepoan hozka egitera salto egiten baitute". Eta erabat sinestuta gaineratzen du, "zinema begiekin filmatu beharko litzateke".

Stahok, bere pelikula goi definizioko bideoaz filmatu duenak, ikus-lengoaia ero eta bortitza erabiltzen du, "mendebaldeko gizarteari kritika egiteko, eta bereziki, eskandinaviarrari", azpimarratzen du prentsaurrekoan. "Ikuslearen erantzuna sortarazi nahi dut.

Eta zentzu horretan, nahiago dut akats teknikoak egitea, Lena Olin bezalako izar handi bat makillatu gabe erakustea edo plano sekuentzia luzeak erabiltzea -segurtatzen du-, gustuko gertatuko zaizu ala ez, baina ikus-eraso horrek ikuslearen nolabaiteko erantzuna dakar berekin".

Perfekzioa zineman sormenaren arerio dela deritzon zinegile daniarra musikaz baliatzen da bere irudien jariora indartzeko. Soinu-banda honetarako, The Clash, Iggy Pop, Dolly Parton, Etta James edota Kool and the Gang aukeratu ditu, eta horiei, gaur egungo konpositore abanguardisten musika gaineratu die, hala nola, Krzysztof Penderecki, György Ligeti eta Arvo Pärtena. Denak, bakoitza bere erara, The Clash bezain errebelde eta basatiak direnak.

S.B.

«Mi cine puede gustar o no, pero exige una reacción»

Bang Bang Orangutang, tercer largometraje del joven cineasta danés Simon Staho, cuyos dos filmes anteriores -*Vildspor* (1998) y *Dag och Natt* (2004)- ya estuvieron presentes en San Sebastián dentro de la sección Zabaltegi, representa a un cine escandinavo que nada tiene que ver con el Dogma o el realismo social.

Bang Bang Orangutang es una coproducción entre Suecia y Dinamarca, rodada en Suecia, "porque me van más los actores suecos, que no son tan serios como los daneses".

Staho, que rodó la película en vídeo de alta definición, utiliza un lenguaje visual alocado y cargado de violencia, para hacer "una crítica a la sociedad occidental, y particularmente, a la escandinava", como resaltó en la rueda de prensa.

Apoiada por una fotografía e iluminación de aires grotescos, deudora según el autor "de artistas como Francis Bacon o Goya", Staho comparó su película con un pitbull "que cuando te salta al cuello debes reaccionar. Te puede gustar o no, pero exige una reacción", asegura el director, que en su opinión "la perfección en el cine es enemiga de la creatividad. Odio las películas perfectas rodadas en 35 mm. Prefiero tener muchos errores, imperfecciones técnicas, y no dejar al público indiferente".

TV5, un mundo de cine

© DR - Les Films du Loup

TV5 patrocina el concurso de Escuelas Internacionales de Cine y otorga el 1º Premio al mejor film en el marco del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

www.tv5.org

Le centre du monde est partout



SUD EXPRESS • ESPAÑA-PORTUGAL

Chema de la Peña (director) • Gabriel Velázquez (codirector y productor) • Gerald Morales, Tino Guimaraes y Miguel Martín (actores) • José Luis Carvahosa (coproductor)

Próxima estación... la vida

C'est le train, c'est la vie...

The directors Gabriel Velázquez and Chema de la Peña came to the Festival for the screening of the film *Sud Express*, which is competing in the Official section.

The film is about the life of six people whose lives cross on the train that runs between Paris and Lisbon. These are anonymous stories about sensitive, mean, selfish, disillusioned everyday people, that exude love, racism, loneliness, a lack of roots, poverty and tenderness; in short, the train of life.

The *Sud Express* is the main railway line that runs through Salamanca, which is where the directors are from. A childhood friend of Chema's who worked as a ticket-collector on this train used to tell him about the adventures that occurred on each trip. "They were incredible stories that used to amaze me: Portuguese prostitutes who got on the train to offer their services; drunken Portuguese grape-pickers who were coming back from Bordeaux; suicide attempts, and there was even a friend of Gabriel's who woke up in Irun after being abandoned in the train on his stag night", he explained.

Los realizadores Gabriel Velázquez y Chema de la Peña presentaron ayer *Sud Express*, largometraje inspirado en la línea de ferrocarril que une París y Lisboa, con el que compiten en la Sección Oficial. Buena parte del elenco de actores arropó al tándem en el encuentro con los medios.

La cinta se acerca a la vida de seis personas cuyas trayectorias se entrecruzan en torno al tren que circula entre estas capitales europeas. Historias anónimas de personas sensibles, mezquinas, egoístas, desengañadas, corrientes... Historias que rezuman amor, racismo, soledad, desarraigo, miseria y ternura. Un tren en cuyos vagones, como en la vida, entra de todo.

De documental a película

Gabriel Velázquez y Chema de la Peña explicaron ayer que, a pesar de haber necesitado dos años y medio para finalizar el filme, las semillas del proyecto llevaban mucho más tiempo germinando. El *Sud Express* es la principal línea ferroviaria que atraviesa Salamanca, ciudad de origen de los directores. Un amigo de la infancia de Chema, interventor en este tren, que de regreso acostumbraba a relatarle los avatares de cada viaje fue el que plantó la simiente. "Eran historias alucinantes que me maravillaban: putas portuguesas que subían a hacer servicios, vendimiadores portugueses borrachos que volvían de Burdeos, intentos de suicidio, y hasta un amigo de Gabriel, que al final de la juerga de su despedida de soltero lo abandonaron en el tren y amaneció en Irun".



Gabriel Velázquez y Chema de la Peña, en primer plano, en la rueda de prensa.

Pablo SÁNCHEZ

Decididos a abordar la idea, se montaron en un coche y fueron recorriendo, uno a uno, todos los pueblos en los que tiene paradas el 'mítico convoy'. Quedaron tan maravillados con la belleza de las localizaciones y con algunos de los personajes que descubrieron en la ruta, que lo que nació como un proyecto de documental fue transformándose en algo más ambicioso. "Los personajes eran tan interesantes que nos inspiraban historias que no queríamos dejar al azar, como en un documental. Teníamos que provocarlas. La transición a película fue un proceso muy natural" añadió Gabriel Velázquez.

Esa atmósfera de naturalidad se trasladó al casting, donde más que personajes

buscaron personas. Personas e historias de carne y hueso que los salmantinos convirtieron en ficción para enriquecer el guión. Al final, el 80% de las personas que participaron en el rodaje no son profesionales, lo que, en palabras de Chema de la Peña "ha provocado que de la mezcla entre la profesionalidad de los veteranos y las frescura de los amateurs haya nacido una química muy especial. Toda una sorpresa".

Mezcla de lenguas

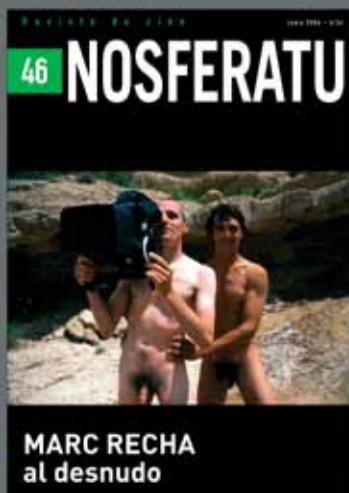
Otra de las cuestiones que en un principio prometía complicaciones y que a la postre ha resultado positiva ha sido la confluencia de idiomas. La cinta mezcla el castellano, francés y portugués respetando el idio-

ma original de los personajes. Al no dominar los matices en la pronunciación del portugués y el francés, toda la atención de los realizadores se centró en la interpretación gestual: "Hemos estado más pendientes de la emoción, de la expresión corporal, de las miradas; y no tanto de la entonación. Hemos dejado más libertad a los actores, lo que ha provocado más frescura".

Gabriel Velázquez añadió que, a pesar de que *Sud Express* es un filme que retrata personajes de tres países que se comunican en tres idiomas distintos, "es una película que habla de sentimientos, y ése es un idioma internacional".

I.T.

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



Argitaratutako azken aleak
Últimos números publicados

- 48-49. Cine francés 1945-1959. De la posguerra a la Nouvelle Vague
- 47. Fritz Lang en América
- 46. Marc Recha al desnudo
- 44-45. Akira Kurosawa

www.donostiakultura.com



Altadis con el **cine**

Altadis mantiene un compromiso con el cine.
Apoya a los jóvenes creadores, ayuda a la
promoción y difusión de sus obras y participa
en la realización de eventos.

Altadis realiza también una aportación a la
industria cinematográfica para que esta siga
siendo una manifestación de pluralidad,
libertad y tolerancia en nuestra sociedad.



VIVA ZAPATERO!

Sabina Guzzanti: «Soy una víctima profesional de la caza de brujas»

La actriz y directora italiana Sabina Guzzanti acudió ayer a Donostia para presentar "Viva Zapatero!", un documental de título algo "juguetón" –no tiene nada que ver con el presidente del

Gobierno español, pero el título tiene su explicación– que esconde una carga de profundidad contra los ataques a la libertad de expresión desde el poder en su país y el "régimen mediático"

Freedom of information Berlusconi-style

Yesterday the Italian actress and director Sabina Guzzanti came to San Sebastián to show *Viva Zapatero!*, a documentary with a playful title that conceals a critic of the attacks on freedom of expression by Berlusconi's government in Italy and of the media regime that her country is currently living under. In Italy it is Silvio Berlusconi who controls the information, while the opposition lets him get away with it and the press say nothing. This highly entertaining film can be seen in the Specials section in Zabaltegi and will soon be released in commercial cinemas.

The starting point for this documentary was when Sabina Guzzanti's satirical programme

"RAIOT" was taken off Italian public television after its first episode on RAI 2. But censorship and the control of information don't only affect RAI but also affect the rest of the media as this documentary explains. The slogan appears to be "Anybody who makes a fuss is going to be kicked out".

The documentary was well received at the Venice Festival and is currently proving to be very popular in Italian cinemas. "When there's no freedom of expression, a lot of other things also begin to disappear", Guzzanti said. She added that she supports the role of intellectuals and art as "guardians" of freedom.

en el que, denuncia, vive Italia, con un Silvio Berlusconi que controla la información, una oposición que inexplicablemente le ha dejado hacer y el sector periodístico "que no abre la boca". Vitriólico, divertido y sin concesiones, "Viva Zapatero!" se pudo ver en la sección Especiales de Zabaltegi y próximamente llegará a las salas de cine comerciales.

El punto de partida de este documental es la retirada de la televisión pública italiana del programa satírico-político "RAIOT", de Sabina Guzzanti, después de su primera emisión en la RAI2. No había razones objetivas, sólo una querrela de una productora de Berlusconi, que fue después sobreesida. En aquella emisión –Guzzanti, por cierto, compone una sátira de Berlusconi memorable– se criticaba la ley Gasparri, que garantiza el monopolio de la televisión privada y, por ende, permite la extensión del poder de Berlusconi. La censura y el control de la información afecta no únicamente a la RAI, sino también al resto de los medios de comunicación, según denuncia este documental. El que molesta, a la calle. Ése parece el eslogan, como explican periodistas de referencia en Italia como Michele Santoro o Enzo Bragi –ambos despedidos de la RAI–, el dramaturgo y premio Nobel Dario Fo o cómicos que, co-



Pablo SANCHEZ

La actriz y directora Sabina Guzzanti, toda una figura en Italia.

mo Sabina Guzzanti, se enfrentan a la censura. En su caso, continúa con sus programas por vía alternativa; es decir, creando una red de emisión a través de las televisiones locales, trabajando en teatro y utilizando el DVD como soporte para dar a conocer su trabajo.

La actriz, que reconoció ser "una profesional de sufrir la caza de brujas", explicó ayer que el título del filme quiere ser "una provocación para nuestros políticos", por la decisión de José Luis Zapatero de preservar la televisión pública del control del Gobierno. También es un juego

de palabras con el clásico del cine *¡Viva Zapata!*. "No pensé en la reacción en España cuando lo decidí", apuntó con una sonrisa. Proyectado en el Festival de Venecia entre aplausos, actualmente el documental está teniendo una excelente acogida en los cines italianos. "Cuando falta la libertad de expresión, después comienzan a faltar otra serie de cosas", apuntó esta mujer que reivindica el papel de los intelectuales y el arte como "vigilantes" de la libertad.

A.E

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



Volkswagen. Vehículo Oficial del
Festival de Cine de San Sebastián.



Aus Liebe zum Automobil

“SÓLO HAGO PELÍCULAS QUE NO ME SÉ” VÍCTOR ERICE DIRECTOR



www.canaltcm.com

TCM está disponible en la OPCIÓN CINE de Digital+

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2005 TBS, INC. Todos los derechos reservados.
A Time Warner Company. © 2005 Archivo Fotogramas



SI TE GUSTA EL CINE



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



SA-KWA



Yi-kwan ha traído *Sa-kwa* desde Corea del Sur.
EII GOROSTEGI

Un drama sobre las dificultades de mantener un amor

El cine surcoreano sigue despertando un gran interés a nivel internacional. Prueba de ello es la presencia en este Festival de tres de sus más reconocidos directores del momento: Kim Ki-duk recibió el Gran Premio Fipresci por su película *Bin-jip* (*3 Iron*) y presentó *Hwal* (*El Arco*) dentro del apartado Perlas de otros festivales; Hur Jin-ho participa en la Sección Oficial con

April Snow (*Wae Chul*), y por último, Kang Yi-kwan opta a los Premios Altadis-Nuevos Directores y Montblanc de Nuevos Guionistas con su ópera prima, *Sa-kwa*, galardonada recientemente por la Fipresci en el Festival de Toronto. Yi-kwan ha querido contar una historia de amor "que tiene mucho que ver con la vida real". Explica que, más que la búsqueda

de un amor, su película trata las complicadas emociones provocadas por un amor ya existente. En concreto, *Sa-kwa* describe el proceso emocional que vive una joven veinteañera. Hyun-jung sufre el abandono de su novio, Min-suk, de quien está enamorada. Pronto comenzará una nueva relación con su compañero de trabajo, Saang-hoon, aunque la reaparición en el futuro de su anti-

guo novio afectará en su nueva relación.

Elegió a dos actores muy populares en su país, los jóvenes Moon So-ri y Kim Tae-woo, para interpretar a los protagonistas. "Además de ser famosos, conté con ellos porque son muy sensibles y entendieron muy bien el guión". El director está encantado de haber podido compartir el trabajo con esta joven pareja. Recuerda que ensayaron mucho, y que, además, hablaron bastante sobre los personajes y la historia antes de rodar.

Corea es, en la actualidad, el único país asiático que cubre más del cincuenta por cien de los ingresos en taquilla con películas de producción propia, lo que está generando un aumento de los jóvenes que se dedican a esta profesión. "Estamos disfrutando mucho de nuestro trabajo, hay mucha pasión y, además, muchos de nosotros somos antiguos compañeros de escuela y solemos colaborar en los diferentes proyectos de cada uno".

Yi-kwan piensa que la película se ha entendido bien en San Sebastián. "Estoy encantado con la reacción del público. La verdad es que se agradece que en un país tan lejano se aprecien y disfruten nuestras historias".

A.M.

Two for the road

Yesterday the Korean director, Kang Yi-kwan, presented his debut film *Sa-kwa*, which recently won the Fipresci award at the Toronto Film Festival.

The director said that he wanted to tell a love story, "that had a lot to do with real life". He explained that, more than with the search for love, his film deals with the complex emotions that the main character, Hyun-jung, experiences, when her boyfriend splits up with her. The director chose two extremely popular actors for the two leading roles: Moon So-ri and Kim Tae-woo. "I chose them because they are really sensitive and they understood the script perfectly."

Another new director in San Sebastián to present his second film *The Forbidden Chapter* was the Iranian-Kurdish filmmaker, Fariborz Kamkari. An Iranian-Franco-Italian co-production, it is based on real events that take place in contemporary Iran: "I mixed up several real events and I have used them as the starting point for building up a single story. The director was quite clear about the fact that he wanted to shoot a story about youngsters, usually orphans, who are taken away to schools where they are indoctrinated into becoming murderers."

Kamkari ha querido aportar un punto de vista humano. "En estos países se crean terroristas, cuando, realmente, ellos mismos son víctimas". Está convencido de que cada uno de ellos tiene su propia razón para acabar involucrándose en una causa tan terrible.

Es una película independiente, producida sin ningún apoyo institucional y sin ninguna garantía de que se pueda estrenar en su país natal. Cuenta el director que para ello necesita una licencia del gobierno, y, aunque la hayan solicitado, no han obtenido ninguna respuesta. "Tampoco nos han ayudado en Francia ni en Italia. Unos por la historia que contamos y los otros por temas de burocracia".

A.M.

FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)

Una producción iraní arriesgada e independiente

El realizador kurdo-iraní Fariborz Kamkari ha presentado su segundo largometraje, *Fasle mamnough* (*The Forbidden Chapter*), con el que opta a los Premios Altadis-Nuevos Directores (90.000 euros) y Montblanc de Nuevos Guionistas (14.000 euros).

Producida entre Irán, Francia e Italia, está basada en hechos reales que se desarrollan en el Irán actual. "Mezclé varios hechos y los utilicé como punto de partida para construir una única historia". Kamkari recoge, por un lado, el caso de un asesino a sueldo que mató a quince prostitutas, y, por otro, presenta al joven estudiante de un centro de entrenamiento religioso, en el que



Fariborz Kamkari ante el cartel de su segundo filme, *Fasle mamnough*.

los alumnos son preparados para "limpiar la sociedad eliminando a los pecadores".

El director conoció a la productora Fabrizia Falzetti en el

Festival de Venecia de 2002. "Kamkari participaba con su ópera prima *Black Tape*, y cuando me habló de una idea para un futuro proyecto, decidí

implicarme", cuenta Falzetti. Por su parte, el director tenía claro que quería rodar una historia sobre los jóvenes que son llevados a escuelas espirituales y, poco a poco, van convirtiéndolos en luchadores y terroristas.

El filme se rodó íntegramente en Irán. "El material que conseguimos era muy viejo, la cámara sonaba mucho y pesaba demasiado". Decidió utilizar la cámara en mano para dar más credibilidad a la historia, y, sobre todo, porque le daba miedo que algunas imágenes, como las de la escuela religiosa, parecieran más imaginadas que reales. La mayor parte de la película se desarrolla de noche. "Fue complicado iluminarlo, teniendo en cuenta que el material eléctrico con el que contábamos era bastante malo". Elegió la noche para intensificar las sensaciones que le interesaba transmitir.

Siempre digo que lo que escribo no es un guión, sino una película, lo que es bastante diferente. Cuando trabajo en un guión mío, escribo la película, y no un texto literario que se va a llevar al cine.

Manuel Gutiérrez Aragón



Estilografía Montblanc
Edición Conmemorativa
Greta Garbo 1905

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS /

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



SA-KWA

Harremanen hutsunea

Film honetako azken sekuentzia heldu arte itxaro beharra dago, eta zehatzago esanda, azken sekuentzia horretako azken esaldia entzun arte, Kang Yi-kwan zuzendari hego korearren *opera prima* honek zer esan nahi digun erabat ulertzeko.

Azken segundu horretan, Hyun-jung izeneko emakumeak barkamena eskatzen dio aurki senar-ohi izango duen gizonezkoari. Izan ere, Hyun-jungek dibortzioa eskatu dio bihotz oneko morroi horri, eta barkamena galdedite horrekin, nolabait esan nahi dio, ez ziola minik egin nahi, bien arteko harreman

na hasteari oniritzia eman zionean.

Izan ere, eguneroko bizitzan askotan gertatu ohi den zerbait kontatzen du *Sa-kwa* honek; alegia, nola zenbaitetan, hautsita-ko harreman baten hutsune mingarria betetzeko, beste harreman bat hasteko ohitura dugun gizakiok, barru-barrutik ederki jakinarren, hastera goazen bigarren abentura horrek, ez gaituela sekula aurrekoak adina beteko. Porrotera garamatzala, beraz.

Hain zuzen, horixe gertatzen zaio pelikula honetako emakumezko protagonistari, Min-suk betiko mutilagunarekin izandako porrotak eraginda, bigarren saiakera egingo baitu Sang on puskarekin. Alde horretatik, bakardadeari beldur diote film ho-

netako pertsonaia guztiek, eta hori dago istorioaren gerizpean.

Hego Koreako mugak gaindituz erabat uniber tsala den istorio hori kontatzeko, oso estilo errealista darabil Kang Yi-Kwanek, eta egia esan, nekez irudika daiteke hori baino narrazio aukera balekoagorik kontatzen duena kontatzeko; seguru asko, urrun samarrekoa dirudien baina uste baino askoz gertuagokoa den begirada hori, modu posible bakarra zen pertsonen arteko harremanak sortu eta hiltzen direneko erretratu hori egiteko.

Hyun-jungen familia zalapartatsuak aldiari aldiari eragindako irribarre ttipien artean, erreallitate puska bat da *Sa-kwa*.

A. IRAZU

FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)

Crímenes fanáticos

Insólito y sobrecogedor thriller iraní, que se sale de lo que nos tiene acostumbrados una cinematografía más proclive a las películas de autor que a las de género. El realizador kurdo Fari-borz Kamkari se dio a conocer en Venecia hace tres años con su previo *Black Tape*, tarjeta de visita que le va a permitir afrontar ya un tercer y más ambicioso proyecto de coproducción internacional. Aunque *The Forbidden Chapter* se mueve dentro del ci-

ne negro, lo hace con elementos ambientales terroríficos a partir de un realismo sucio y de una estética sombría. No se le puede encontrar ningún parecido posible con las producciones occidentales sobre asesinos en serie, por más que los crímenes que investiga el policía de turno sean en apariencia la obra de un psicópata.

Un sufrido Faramarz Gharian encarna a un investigador que es apaleado de forma inmisericorde de principio a fin del metraje, convirtiéndose en víctima impotente en lugar de representar el papel intimidatorio que se le supone a los

cuerpos policiales conocidos. Su tenacidad y capacidad de sacrificio no encuentran apoyo alguno en medio de una sociedad fanatizada e insolidaria, sin que a nadie parezcan importar las muertes de prostitutas en un campo de refugiados. El delirio devastador procede de una secta religiosa cuyos brutales ritos de iniciación ya hablan a las claras de su carácter peligrosamente agresivo, si bien útil a los intereses políticos de un régimen confesional e intolerante.

M. INSAUSTI

PERLAS DE OTROS FESTIVALES



MATCH POINT



Sasoi betean

Ez dugu ezer berririk esango: gauza jakina da Woody Allen-ek bizpahiru erregistro dituela, eta harrobi propio horretan, erregistro horiek guztiak direla %100 Allen. Alde horretatik, *Match point* hau urrundu egiten da *Melinda and Melinda* (2004) eta *Anything else* (2003), Broklyngo maisuaren azken urtetako pelikulen espiritutik, eta zuzenean garamatza 80eko hamarkada bukaerako eta 90eko hamarkada hasierako Allen-en parametroetara.

Gisa horretara, *Crimes and mindemeanors* (1989) ederra gogorarazten digu *Match point* honek, bai behintzat, pelikula haren eta honen artean, istorio nagusian antzekotasuna dagoen neurrian. Izan ere, oraingoan Jonathan Rhys Meyers-ek antzeztutako senar adulteroa-oren gorabeherek, film hartako Martin Landarenak dakarzkigute gogora, eta erahilketan amaituko den adulterio berri

honetan ere, ordukoan bezala, argi eta garbi ageri da Dostoievskiren itzala –pasarte batean, pertsonaiek berek aitatzen dute, eta horrez gain, amana irekian, hiltzailea bere kontzientziaren purgatorioan ageri da–.

Dena den, otar berekoak izan arren, sagarrok ez dira berdin-berdinak. Hala, Martin Landau eta Anjelica Hustonen tragediaren tonu transzendental arindua dago hemen, eta oraingoan ere eszenaratzeari oso neurtua eta dotorea izanagatik, ez du ordukoaren tonu gris eta itogarria. Besteak beste, istorioaren hasieran formulatu eta bukaeran argitzen den karanbola bikainak –ez dizuegu zein den aurreratuko, noski!– asko arintzen du *Match point* hau.

Bere betiko harrobitik tiraka, sasoi betean ikusi dugu Allen, eta zuzendariengandik jasotako segurtasun hori igarri egiten da aktoreen antzezpenetan. A. I.



Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales
Programa IBERMEDIA
Ayudas para la participación en festivales






GÉMINIS [SELECCIÓN HORIZONTES]

Albertina Carri: «Es una historia de amor entre dos hermanos»

La realizadora argentina Albertina Carri presenta su tercer largometraje en el que aborda una historia de amor entre hermanos en el seno de una familia burguesa que define como "muy argentina, muy porteña pero con rasgos universales en las relaciones equivocadas sobre el amor".

Géminis dibuja un retrato de una burguesía en decadencia, con una clara crítica "hacia esta clase social que vive una situación de encierro porque el peligro siempre está en el exterior", señala Carri. Para esta directora, este tipo de familias refleja lo que ha sucedido durante los últimos años en Argentina, que tras la crisis económica se agudizaron las diferencias sociales, y empezaron a proliferar esos sistemas de seguridad que permitían a las familias vivir encerradas. La endogamia es un síntoma burgués, y me interesó esa idea de no mezclarse con gente de fuera".

Es precisamente esa decadencia la que genera el incesto entre los dos hermanos, "que para este tipo de familia es el

Albertina Carri, directora de *Géminis*.
EII GOROSTEGI



gran horror", en referencia a la reacción del personaje de la madre cuando descubre a sus dos hijos en una situación sexualmente tan comprometida. El incesto se produce entre personas procedentes de clase baja y de clase alta; pero mientras en la primera lo asumen y no le conceden tanta importancia, en la alta burgue-

sía lo viven como una gran tragedia".

La incomunicación entre los hijos y los padres, es otro de los temas que se abordan en *Géminis*, en un núcleo familiar donde la madre es la que lleva las riendas de la casa.

"Es un personaje terrible porque el único instante tierno que hay entre ella y sus hijos,

sucede cuando les abraza al haberles pillado in fraganti", relata. Destaca asimismo el personaje del padre "claramente ausente" que no reacciona ante la tragedia: Para Carri "ellos viven en un matriarcado donde el padre trabaja y se esconde tras las palabras de su mujer".

El reparto de la película fue "complicadísimo". Para interpretar el papel de la madre, Albertina Carri escogió a la actriz Cristina Banegas,

"que es una persona muy culta e inteligente, pero tenía que interpretar a alguien completamente diferente, frívola y superficial". Para la elección de los hermanos protagonistas, confiesa que realizó un casting de 700 chicas y de 900 chicos: "Los elegidos no se parecen físicamente entre ellos, pero hay una simbiosis entre ambos".

M.E.



Toro negro, vencedora. La película *Toro negro*, de los realizadores mexicanos Pedro González-Rubio y Carlos Armella, fue la ganadora del Premio Horizontes. El Jurado compuesto por Peter Marai, Cecilia Barriga y Edgardo Cozarinsky (de izquierda a derecha en la imagen) decidió otorgar asimismo dos menciones especiales a *Monobloc*, de Luis Ortega, y a *How the Garcia girls spent their summer*, de Georgina García Riedel. EII GOROSTEGI



compartimos cultura
kultura elkarrekin

compartimos el día a día egunero elkarrekin

EL DIARIO VASCO



www.wella.es



AL servicio del Sector Audiovisual

egeda

Entidad de Gestión de Derechos
de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10
Fax: 91 512 16 19
www.egeda.es

Oficinas asistenciales en:
Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián,
Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

Entidades en Iberoamérica:
Egeda Chile, Egeda Colombia, Egeda Cuba, Egeda Ecuador,
Egeda México, Egeda Perú y Egeda Uruguay.

35-4A

4

35-3A





Robert Wise

Un largo adiós

Ahora sí llegó el momento de despedirse de Robert Wise. Comenzamos estos artículos con un "Hasta siempre, Mister Wise", y hemos extendido durante diez días un largo adiós que ha estado más bañado de gozos que de lágrimas, en una celebración de la vitalidad del cine de Wise, en un disfrute de la diversidad y vigor de sus cuarenta películas. Hoy se puede ver la última de ellas, realizada para televisión, pero también estrenada en algunos cines, *A Storm in Summer* (2000).

Pero antes de llegar a esa última película de Wise, también se puede asistir a la más paradójica: *Star Trek, The Motion Picture* (1979) es uno de los títulos más populares de Robert Wise, sobre todo entre la juventud, pero es también uno de los menos personales. Y es, además, la excepción que confirma la regla: si hemos dicho estos días que las películas de Robert Wise nunca aburren, *Star Trek, The Motion Picture* pone en entredicho esa aseveración. Tampoco está entre lo mejor de Wise su penúltimo film, *Rooftops* (1989), de evidente similitud en su planteamiento con *West Side Story*, aunque bien diferente

en cuanto a producción y resultados, con una estética puramente ochentera y graffitera, a la que se adaptó sin problemas un Wise que entonces tenía 75 años. Mucho más convincente es un film anterior, *Audrey Rose* (1977), que en su momento pasó desapercibido porque pareció una resaca de *El exorcista* o *La profecía*, pero tiene personalidad propia y ahora se puede ver como una contenida e inquietante incursión en la reencarnación. Un joven Anthony Hopkins siembra la inquietud en una familia, al asegurar que la hija de la pareja es una reencarnación de la suya, que murió en un accidente. Wise lleva con infalible suspense todo el caso, sin recurrir a un solo efecto terrorífico. Una vez más, aplicaba la lección que le enseñó en su juventud Val Lewton: para crear miedo, vale más sugerir que mostrar.

Es una película perfecta para esa despedida, porque tiene dentro a un Peter Falk, conmovedor en su sencillez y porque es como una salida de escena modesta y sin hacer ruido por parte de Wise, que deja en la pantalla una rúbrica de su constante defensa de los valores básicos del ser humano, lanzando un último



Audrey Rose.

mensaje de honesto y creíble antirracismo y pacifismo. La historia es muy simple: un sesentón que desde su tienda de comestibles aún añora al hijo que perdió en la guerra 25 años atrás, se ve obligado a acoger a un niño negro durante unas semanas de verano. Ni el abuelete es un niño ni el niño un querubín: ambos tienen, a pesar de la diferencia de edad, una visión de la vida al-

go desencantada y descreída. La forma en que superan sus reticencias convence sin necesidad de sentimentalismos, sólo a base de nobleza. Ahora que acabamos de honrar a Ben Gazzara, hay ocasión de rendir también un pequeño e íntimo tributo a uno de sus mejores amigos, el pequeño gran Peter Falk. Última crónica de aplausos: en las últimas jornadas, hubo gran ova-

ción a dos filmes tan distintos como *Odds Against Tomorrow* y *Sonrisas y lágrimas*, y numerosos espectadores nos contaban que han descubierto estos días el cine de Robert Wise y que ya lo han puesto en su lista de favoritos. Misión cumplida. Honor a mister Wise.

.....
Ricardo ALDARONDO

90th ANNIVERSARY
TECHNICOLOR.
1915 - 2005

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.
Madrid/Barcelona
Avd. de los Madroños, 25 - 28043 Madrid
Tel. + 34917480600
Energia, 20 - Pol.Ind. Farnades - 08240 Cornellà de Llobregat
Tel. + 334740554
www.technicolor.com

90
AÑOS EN EL CORAZÓN DE LA IMAGEN
NINETY YEARS IN THE HEART OF IMAGERY

Noventa años brindando Calidad y Servicio. Esta es nuestra Garantía, una firme permanencia en el Mercado Audiovisual. Gracias por vuestro apoyo

II Premio Montblanc de Nuevos Guionistas

Anne Igartiburu, será la encargada de hacer la entrega del Premio al ganador/a

Septiembre 2005.- En el marco del 53 Festival Internacional de Cine de San Sebastián, **Montblanc** patrocina por segundo año consecutivo el **Premio de Nuevos Guionistas** destinado a impulsar y fomentar la escritura cinematográfica entre los jóvenes.

Optan a este premio los largometrajes seleccionados por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián para la competición de Nuevos Directores y que sean programados en la Sección Oficial o en Zabaltegi. Forman el jurado de este premio: Vincenzo Bugno, Marian Fernández Pascal, Orlando Mora, Jérôme Pailard, Melanie Tebb, Jan Vandierendock.

El premio **Montblanc** está dotado con 14.000 euros que se entregarán al guionista de la película galardonada. El artículo oficial de escritura del Festival es una estilográfica Montblanc. La marca ha decidido que el obsequio de esta 53 edición sea la estilográfica conmemorativa Greta Garbo.

Montblanc participa en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián de acuerdo con

su política de apoyo y promoción de la cultura y las artes en general. "Como empresa dedicada al arte de la escritura y con un interés especial por la cultura, nos sentimos honrados de poder colaborar, un año más, con el Festival de Cine de San Sebastián. Esperamos que este premio sirva de ayuda a la promoción de los guionistas noveles y del cine en general" señaló Hubert Wiese, Consejero Delegado de Montblanc España.

Anne Igartiburu "*Brand Ambassador*" de Montblanc España será la encargada de hacer la entrega del Premio al ganador/a.

La iniciativa se enmarca dentro de la filosofía de la compañía de participar activamente en las actividades culturales que se dan cita en los diferentes países donde está presente la marca.

Montblanc es una marca líder en el sector de los artículos de escritura, relojería, joyería y marroquinería de lujo. En la actualidad cuenta con 220 boutiques en todo el mundo, de las cuales ocho están en España: 2 en Barcelona, Madrid, San Sebastián, Valencia, Palma de Mallorca, Las Palmas de Gran Ca-

naria, Santa Cruz de Tenerife y 15 más distribuidas en centros El Corte Inglés de Barcelona, Bilbao, Madrid, Marbella, Murcia, Oviedo, Palma de Mallorca, Zaragoza y Valencia.

Distinción a Marisa Paredes

La actriz Marisa Paredes ha sido homenajeada con una estilográfica Montblanc Edición Conmemorativa Greta Garbo 1905 en reconocimiento a su trayectoria profesional. El acto tuvo lugar en Madrid el 6 de septiembre y contó con la participación del Director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, Mikel Olaciregui, y del Consejero Delegado de Montblanc España, Hubert Wiese.

Mikel Olaciregui definió a Marisa Paredes como "una grandísima actriz del panorama nacional e internacional". Por su parte, Marisa Paredes agradeció la distinción recibida y señaló que: "Greta Garbo me ha inspirado en muchos de mis personajes con más glamour. Desde pequeña he querido ser como Greta Garbo, he estado enamorada de la gran estrella que hemos sabido que es".



Homenaje a la actriz Marisa Paredes en Madrid.

MAQUILLAJE OFICIAL DEL
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

MAX FACTOR

11º ANIVERSARIO DEL PREMIO MAX FACTOR
AL ROSTRO MÁS BONITO DEL CINE ESPAÑOL

HEROÍNA (GERARDO HERRERO)

1980ko hamarkadan Galizian jazotako gertakari errealean oinarritua. Emakume bat seme heroinazalea duela ohartuko da. Drogazaleei laguntzeko zentru batean, antzeko egoera bizi duten beste familiekin harremanetan jarri eta ondorio batera iritsiko da: alegia, oso jokabide ezberdina behar dela menpekotasun horren tratamendu eraginkorra lortzeko. Asmo horrekin, emakume hori narkotrafikoaren aurkako mugimendu baten buru izango da.

Gerardo Herrero zuzendaria zera adierazi zuen: "Heroina egunkari batean irakurritako elkarrizketa baten ondorioz sortu zen. Hartan, Vigoko emakume batek bere bizitzaz, elkarrekin, narkotrafikoaren aurkako borroka, eta poztasun eta atsekabeaz mintzo zen. Ezagutu nahi izan nuen eta Vigorantz abiatu nintzen, harekin eta elkarteko beste kideekin bazkaltzera"... "Futbol talde batean jokatzeko zuten hamaika mutilen inguruko dokumentala ikusi nuen. Guztiguztiak Galizian drogaren eraginez hilda zeuden. Harrituta geratu nintzen 80ko hamarkadako drogazaletasuna nola sortu zen entzuterakoan".

Gerardo Herrero gidatutako, ekoizlea eta zuzendaria da. Bere lehen lana *Al acecho* (1987) izan zen, eta geroztik, bere lan

gehientsuetan gai historiko edo dokumentalenganako hurbiltzea sumatu zaio. *Desvío al paraíso* (1994), *Malena es un nombre de tango* (1996), *Territorio Comanche* (1997), *Frontera Sur* (1998), *Las razones de mis amigos* (2000), *El lugar donde estuvo el paraíso* (2002), *El misterio Galíndez* (2003) eta *El Principio de Arquímedes* (2004) adibide batzuk dira. 70 film ekoiztu ditu, beste batzuen artean Gutiérrez Aragón, Eric Rohmer, Adolfo Aristarain, Arturo Ripstein, Francisco J. Lombardi, Agustín Díaz Yáñez, Valeria Sarmiento, Juan José Campanella, Alain Tanner, Tomás Gutiérrez Alea eta Ken Loachek zuzendutakoak. Espainiako Zinema Akademiko Lehendakaria izan zen.

Herrerorentzat, "zailena, istorioa kontatzeko ikuspuntua bilatzea zen, eta hasiera eta amaiera kokatzea". Drama hori bizi izan zuten familiekin, giza-inguruneak eta trafikatzailerak, gamelu, kontsumitzaile eta poliziaren beraren korrupzioak, Galiziatik at ere, munduko edozein bazterretan koka daitezkeen bilduma osatzen dute, izan ere, drogak utzitako hondamendia ber-bertsua baita leku guztietan.

J. M. de AMÉZKETA

SÓLO PARA HOMBRES (FERNANDO FERNÁN-GÓMEZ)

En el Madrid de finales del siglo XIX, Florita tiene una gran idea: decide ponerse a trabajar. No ve ningún interés en dedicarse como su hermana a buscar un novio bien situado. Además, las experiencias que ha tenido en esa dirección no han sido satisfactorias. Y Florita encuentra en el Ministerio de Fomento una ocasión de demostrar que las mujeres pueden trabajar entre hombres. Armada con un instrumento tan moderno como práctico, la pluma estilográfica, y con su permanente alegría y disposición para el trabajo, Florita aterriza en la gris oficina cuya ventanilla se cierra sin contemplaciones sobre las narices del ciudadano. Allí donde impera la vagancia y las malas caras, Florita aporta incansables ganas de trabajar, eficiencia, rapidez y una velocidad con los números que deja asombrados a los anquilosados funcionarios. Florita, con su aire de muñeca insustancial, es una revolucionaria.

Fernando Fernán-Gómez, que ya había dirigido *El malvado Carabel* (1955), *La vida por delante* (1958) o *La vida alrededor* (1959), entre otras, siempre imaginó *Sólo para hombres* en color. Quería que fuera una gran producción, con alguna estrella internacional como protagonista y ese capi-



Sólo para hombres.

tal extranjero que siempre venía bien para apoyar a la esforzada cinematografía española de los 60. Pero *Sólo para hombres* hubo de hacerse en blanco y negro, con la única producción de José Luis Dibildos, y con Analía Gadé, entonces compañera sentimental de Fernán-Gómez, como protagonista. Todo quedaba en casa. Todo, menos Florita, dispuesta a ser la primera mujer funcionaria a pesar de todas las adversidades, aprovechando un momento convulso en lo social y lo político, como se encarga de recalcar Fernán-Gómez con el uso de un estilo paródico que alude a las caricaturas que en la época en que se desarrolla la acción inundaban los periódicos. El actor y director partía de una obra teatral de Miguel Mihura, *Sublime decisión*. Al autor no le gustó la adaptación, y Fernán-Gómez recuerda que Mihura iba contando a los críticos su opinión nada favorable en el mismo día del estreno. Pero por encima de esas adversidades se impone la capacidad expresiva de un Fernán-Gómez que recu-

rre a todo tipo de mecanismos para exponer su visión satírica: las imágenes con la velocidad retocada, los discursos a cámara, la voz de Florita con eco, el montaje de viñetas caricaturescas y hasta un número musical forman una carrera alocada que conectan perfectamente con la realidad llevada al absurdo que gustaba a Mihura y a Jardiel Poncela. Más allá de todo ese humor y esa distorsión prevalece, sin embargo, una firme defensa de esa mujer imparitable, que impone su derecho con toda normalidad, casi inocentemente, traspasando con toda naturalidad cualquier debate sobre si conviene o no, sobre si deben o no trabajar las mujeres. La sátira se aplicaba a los albores del siglo XX, pero era evidentemente una llamada de atención a un presente, el de los años 60, en el que las mujeres aún tenían que defender con uñas y dientes su derecho a trabajar. Con o sin pluma estilográfica.

Ricardo ALDARONDO



GERARDO HERRERO

Guionista, productor y realizador, debutó con *Al acecho* (1987) y desde entonces su línea de trabajo ha tenido como referente un acercamiento a los asuntos históricos o documentales. *Desvío al paraíso* (1994), *Territorio Comanche* (1997), *Frontera Sur* (1998), *El lugar donde estuvo el paraíso* (2002), *El misterio Galíndez* (2003), *Las razones de mis amigos* y *El principio de Arquímedes* son algunos ejemplos. Ha producido 70 películas para Gutiérrez Aragón, Rohmer, Aristarain, Ripstein, Lombardi, Díaz Yáñez, Tanner, Oliveira y Loach.

FERNANDO FERNÁN GÓMEZ

Actor, director, productor, guionista, autor teatral, novelista, ensayista y articulista. Entusiasta en el ejercicio de su profesión, ha dirigido 30 largometrajes, una serie de televisión, ha escrito 27 guiones y en 200 ocasiones ha intervenido como intérprete. Es Académico de la Lengua Española. Con *Manicomio* (1954) debutó tras la cámara, destacando con *La vida por delante* (1958), *El extraño viaje* (1964), *El viaje a ninguna parte* (1985) y *El mar y el tiempo* (1989). Ha sido actor para Saura, Armiñán, Olea, Estelrich, Franco, Trueba y Garcí, entre otros.

J.M. de AMÉZKETA



HAMILTON

THE AMERICAN BRAND SINCE 1892



jazzmaster chrono auto

movimiento automático

hermético hasta 100 m.
cristal de zafiro

www.hamiltonwatch.com

patrocinador



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



Jorge Viroga, director de la escuela Orson the Kid, presentó el proyecto de *El Guardavías*.

Pablo SÁNCHEZ

Los chicos de Orson the Kid saltan al circuito comercial

El Guardavías, la película realizada como proyecto final por cuarenta alumnos de la escuela madrileña de cine Orson the Kid, es el primer largometraje con carácter comercial hecho por niños.

Orson the Kid abrió sus puertas en septiembre del año 2000 y desde entonces más de cuatrocientos niños de entre diez y dieciséis años han pasado por sus campamentos y las clases que se imparten los fines de semana. Ahora, algunos de ellos, la mayoría con bastantes años en la escuela y suficiente experiencia realizando cortometrajes, han culminado este proyecto que ha necesitado todo un año de preparación, cinco semanas de grabación y

más de diez meses de posproducción.

En el rodaje que se realizó entre Guadalajara y Madrid participaron los actores profesionales Gerardo Giacinti, Chema de Miguel, Ángeles Pérez y Azucena de la Fuente, que tras superar un casting realizado por los jóvenes se pusieron a sus órdenes sin ningún problema.

Los alumnos y alumnas de esta peculiar escuela de cine se encargaron, además de la realización del citado casting, del guión, el storyboard, la cámara, el montaje, el sonido, el maquillaje, la interpretación y la producción. Es decir, de todos los departamentos artísticos excepto el de la música, que se escogió mediante un concurso

muy reñido, al que se presentaron muchas maquetas.

Este atrevido proyecto encabezado por Jorge Viroga ha sido coproducido por Iberautor y Fundación Lumière y ha contado con el apoyo de Avid Technology, Estudios Exa, Image Fiel y aiTe, la Asociación de industrias técnicas del audiovisual español.

El guardavías, la película que clausuró ayer el IV Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, cuenta –con un toque fantástico y mucha madurez– la historia de un hombre que vuelve a su pueblo natal para enterarse a su madre, después de 35 años sin verla, y se debe enfrentar con todos sus fantasmas.

M.I.

GALARDONES

Premio TV5 (2.000 € y una cámara digital)



2+2=5, dirigida por Jorge Carrascosa.

Premio CECC (Ayuda a la producción de un corto)



Cache ta joie, dirigida por Jean-Baptiste De Laubier.

Premio aiTe (Apoyo técnico a una escuela de cine)



Escuela de cine para niños Orson the Kid.

Fotos: Rubén PLAZA



Nada como iberia.com para conocer mundo.



La manera más rápida, cómoda y sencilla de conocer el mundo es a través de **iberia.com**. Reserva tu vuelo, compra tu billete al mejor precio y mantente informado en tiempo real de todas las ofertas, productos y servicios novedosos que tenemos para ofrecerte.

www.iberia.com





Gurutze Irizar, Javier Corcuera, José Ángel Zuazua, Abdullah y Mohamed Mamun.

primera vez, gracias a la colaboración desinteresada de gente relacionada con el mundo del cine, tanto directores como Iciar Bollain, Benito Zambrano y Julio Medem, como actores: Lola Dueñas, José Coronado, Alberto San Juan y Maribel Verdú por citar algunos de los que acudieron a las anteriores ediciones.

El realizador Javier Corcuera, artífice de este proyecto, mostró un vídeo promocional en el que se resumen las actividades relacionadas con el Festival. Dedicó palabras de agradecimiento a las personas "que nos apoyaron", y recordó que además de la celebración del festival, "a partir del segundo año intentamos crear una escuela de cine que tenga continuidad en el futuro, a través de talleres audiovisuales y de una pequeña infraestructura".

Para esta tercera edición Corcuera indicó que "esperamos proyectar las películas más importantes del este año del cine español, pero también queremos mostrar filmes procedentes de África y de América Latina". Respecto a la financiación del certamen, Abdullah recalcó que "procuramos que los fondos que recibimos provengan de instituciones relacionadas con el mundo de la cultura, y no coincidan con otros que recibimos para la vida cotidiana de los campamentos, que son muy importantes".

M. E.

En marzo se celebrará la tercera edición del Festival de Cine del Sáhara

La primera convocatoria del Festival de Cine del Sáhara nació en el año 2003, y el Zinemaldia ha servido de marco para hablar de la tercera edición que se celebrará a finales del marzo del próximo año. Al acto de presentación de este festival, acudieron Gurutze Irizar, presidenta de la asociación Amigos del Pueblo Saharaui de Donostia, José Ángel Zuazua, coordinador y miembro de esta asociación, Abdullah, coordinador de este certamen, Mohamed Mamun, representante en Euskadi del Frente Polisario, y Javier Corcuera, organizador de este evento.

Esta iniciativa -la "única en el mundo que se organiza en un campo de refugiados-, busca desarrollar esa parte del ocio que es el cine y el entretenimiento "fundamentales en nuestro campamento" como señalaba Abdullah. Asimismo buscan dar a conocer la realidad del pueblo saharauí que vive en esta situación desde hace treinta años, a través de este certamen que Abdullah definió como "un festival de solidaridad".

Este acontecimiento cultural ha permitido que miles de saharauis pudieran ver películas por

Las Palmas presentó su festival en San Sebastián

El Festival de Cine de Las Palmas de Gran Canaria eligió, un año más, San Sebastián para presentar su próxima edición que se celebrará entre los días 24 de marzo y 1 de abril de 2006. El director del certamen, Claudio Utrera, fue el encargado de informar sobre las secciones que conformarán esta nueva edición del festival de cine grancanario.

Al acto que se celebró en el Restaurante Martín Berasategi del Kursaal, acudieron productores, distribuidores y otros profesionales del sector cinematográfico que se encuentran estos días en el Zinemaldia. Acompañando a las palabras de Utrera se proyectó un vídeo que repasaba las secciones, los momentos principales y los protagonistas de la anterior edición y mostraba un avance de lo que se podrá ver en Las Palmas entre marzo y abril del año que viene.

La Sección Oficial, al igual que las ediciones anteriores ofrecerá una panorámica del cine mundial y los largometrajes de



ficción que participen en este apartado podrán entrar en concurso o no, a juicio de la organización. En la Sección Informativa, de carácter no competitivo, se reunirán filmes que han tenido cierta incidencia en otros certámenes internacionales, junto con algunos títulos clásicos.

Para la próxima edición se han programado varias secciones paralelas entre las que se encuentran las retrospectivas que se dedican a los realizadores Jia Zhangke y Chris Marker y los ciclos "Novísimos USA", "Cine Thai" dedicado al cine tailandés, "Euronoir. Serie negra con aroma europeo", "Anime japonés" y "No ficción española", que recoge los trabajos realizados en los límites entre lo real - documental - y la voz personal - ensayo y poesía -. Todos estos apartados acompañarán a las ya habituales Sección Oficial e Informativa, al Foro Canario, La Noche más Freak y La Linterna Mágica.

M. I.

THE END

Amaiera zoriontsuak entrega guztietan

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala

Selección de
TORRES



NACE UNA ESTRELLA.

Ribera del Duero
Denominación de origen

DESCUBRELO EN...

CAFETERIA HOTEL EZEIZA
avda satrustegui 13-playa de ondarreta

BAR DANENA
matia 6

CAFETERIA BUENAVISTA
paseo kristobal balenziaga 42 (igeldo)

CAFETERIA STAAF
maria dolores aguirre 12

BAR URTXORI-BI
bermingham 17

BAR GARBOLA
paseo colon 11

BAR BODEGA EL LAGAR
zahaleta 55

PUB KELLY'S IRISH
mifarroa 3

BAR EL TXOKO DE RAMIRO
txope 4

BAR EL RINCON DE ENRIQUE
paseo de zurriola 4

BAR LA TABERNA
cavo 7

BAR BERGARA
general artetxe 8

BAR UROLA
fermin calbeton 21

BAR LUGARITZ
avda de tulosa 77

BAR ALOÑA BERRI
bermingham 24

BAR ADARRA
zahaleta 5

BAR EL GAVILAN
sancho el sabio 26

DELICATESSEN LUKAS
julio caro haroja 1-2

CAFETERIA HOTEL LONDRES
zubieta 2

BAR LA CASA DEL JAMON
oguardo 13

CAFETERIA LA PERLA
paseo de la cueda s/n

BAR BERNARDO ETXEA
puerto 7

BAR BIARRITZ
zubieta 56

CELESTE

EN LAS NOCHES DE VENDIMIA,
ESTAS SON LAS ESTRELLAS QUE VIGILAN
Y CONTEMPLAN EL NACIMIENTO
DE CELESTE


DONOSTIA NAZIBARTKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Bebe con moderación, es tu responsabilidad. 31°

BÚHO 43.

NADIE SABE MÁS DE LA NOCHE

LICOR



www.licor43.com



CINE ESPAÑOL

Diversidad en la producción

Ocho películas españolas en las dos secciones oficiales del Festival de Donostia-San Sebastián, más cinco documentales en Especiales Zabaltegi; dos películas españolas en la Mostra de Venecia; un buen número de filmes pendientes de estreno, esperados con muchas ganas por el público; varios rodajes importantes que anuncian películas de éxito para el año que viene. La verdad es que no se puede decir que el cine español esté pasando un mal momento creativo.

No hay que pecar de un optimismo desmesurado, pero la sensación que se percibe en la calle es la de una recuperación del mercado que ya no fia su cuota de pantalla a uno o dos filmes de éxito, sino que reparte sus beneficios entre varios títulos. Quizá no sean beneficios económicos, pero sí son beneficios culturales y cinematográficos.

De todos modos, el fenómeno más destacado de la producción de los últimos dos años no es tanto la cantidad o la calidad de las películas españolas, sino su diversidad. Si nos fijamos en las películas programadas en San Se-

bastián y Venecia, veremos cómo se demuestra esta vitalidad.

De las cinco películas españolas en la Sección Oficial (cuento como española *La vida perra de Juanita Narboni*), sólo una se ha rodado en Madrid: *Malas temporadas*. Las otras cuatro se han producido y realizado en Navarra (*Obaba*), Sevilla (*7 Virgenes*), Tánger (*La vida perra...*) y Salamanca (*Sud Express*). Aunque todas son españolas, en ellas se habla con una diversidad de acentos que enriquecen el idioma, o, como en el caso de *Sud Express*, se utiliza una realidad plurilingüe (francés, castellano, portugués) y se atraviesa una geografía multicultural. Esta diversidad aún se hace más acusada en las películas presentes en Zabaltegi-Nuevos, donde encontramos una película rodada en Euskadi y totalmente hablada en euskera (*Aupa Etxebestel*); una película rodada en Valencia donde se mezcla el valenciano, el castellano y el cubano (*Agua con sal*); y otra rodada en Barcelona (*El taxista ful*) hablada en el peculiar castellano de Barcelona. Y sin alejarnos de los títulos programa-



Malas temporadas.



Aguaviva.

dos en el Festival, no podemos dejar de destacar el auge y afianzamiento industrial del documental de creación, una nueva manera de acercarse a la realidad, que se está desarrollando en distintos espacios: Barcelona (*La doble vida del Faquir, Aguaviva*), Madrid (*Pablo G. Del Amo*, un montador de ilusiones), León (*Días azules*) o Euskadi-Aragón (*Bozes lexanas*).

Si a esto añadimos que las dos películas que se han visto en Venecia: *La vida secreta de las palabras* y *Fragile*, son productos financiados en España, pero con una clara voluntad internacional tanto en su producción como en su casting e historias, podemos pensar que el cine español está viviendo una etapa claramente abierta hacia fuera, variada en sus temas, en sus idiomas y en sus planteamientos financieros. Las coproducciones con Latinoamérica, Europa y el norte de África empiezan a dar frutos mucho más ricos de los imaginados, al aceptar una realidad plural cultural y financieramente hablando.

Nuria VIDAL

PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

GAURHOYTOD 24

10:00 EL GUARDAVIAS
DANIEL CELAYA Y ANDREA TRIGO (ESPAÑA, 85', 2004/05)

CINÉMA CORÉEN

Originalités du renouveau du cinéma coréen

Qui ne connaît dorénavant les réalisateurs Hong Sang-soo, Kim Ki-duk, Im Kwont'aek, Park Chan-wook ou Lee Chang-dong? Au début des années 2000, le public des festivals est devenu familier avec ces cinéastes coréens. Mais qui se souvient que déjà en 1963, le film *Aimless Bullet*, du grand maître du cinéma coréen, Yu Hyun-mok était présenté avec succès au Festival de San Francisco?

Cette longue période d'absence (années 70-80) tient, on le sait, à l'enfermement du cinéma coréen sous les régimes dictatoriaux. Mais les temps ont changé. Signe que le renouveau sur la scène internationale des Coréens n'est pas qu'une mode passagère, son émergence s'appuie autant sur les festivals que sur les marchés, dont on sait qu'ils ne promeuvent pas souvent les mêmes films.

Ainsi, tous les genres du marché sont abordés avec succès par les productions coréennes: du film de guerre (*Shiri* et *Taegukgi* de Kang Jae-gyu), au wu xia pian (*Musa* de Kim Sang-soo) à la SF (*2009, Lost Memories* de Lee Si-myung) en passant par les séries TV comme *Winter Sonata* (avec la star Bae Yong-gyun que l'on retrouve dans *April Snow*). L'originalité du renouveau coréen tient en ce que des films primés dans les



Kang Yi-kwan, directeur de Sa-Kwa.

festivals comme *Oasis* de Lee Chang-dong ou *Old Boy* de Park Chan-wook, sont aussi des succès publics internationaux. Ce cinéma échappe donc pour l'instant au modèle de Taiwan (des films primés mais sans public local) ou de Hong Kong (des films sur tous les marchés et une absence notable dans les festivals).

Avançons 4 raisons à cela, qui sont aussi celles du renouveau coréen:

- Ce cinéma bénéficie d'un vrai public local: le box office coréen place toujours 3 ou 4 films nationaux dans les 10 premières places. Souvent de-

vant les blockbusters hollywoodiens.

- C'est un cinéma qui est capable d'intégrer la technologie hollywoodienne tout en fixant des traits de la tradition culturelle locale: la mélancolie, par exemple, d'un peuple déchiré entre un monde révolu et un futur obligé sans être rêvé; un art classique du regard; ou encore, un attachement aux détails du quotidien qui en fait le cinéma le plus européen d'Asie.

- Les cinéastes coréens actuels sont les héritiers d'une contestation politique dont ils assistent aux conséquences socio-culturelles sans précédents (bouleversements des mœurs familiales, du couple, de l'individu, du rapport au travail etc.)

- Enfin, ce cinéma bénéficie d'un système de production des plus libres: sans vrais régime de studios ni assistance d'état, il est porté par des distributeurs qui misent sur des premiers films de jeunes cinéastes (comme *Sa-Kwa*) et intègrent les secteurs croisés de l'industrie culturelle dans son ensemble (TV, mode, pub etc.)

Gageons qu'avec ces atouts, le cinéma en Corée est en passe de devenir une référence internationale incontournable.

Antoine COPPOLA

AUSTRALIAN CINEMA

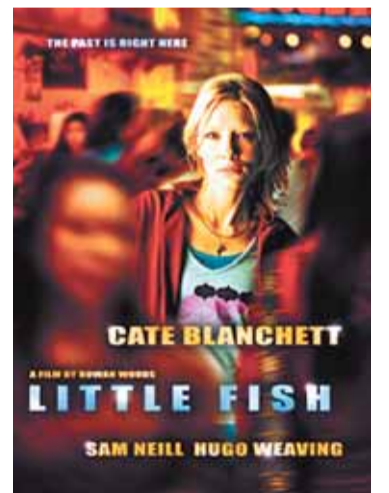
Things are looking up for Australian Cinema

Australia produced 19 feature films in the year ended 30 June 2005; that's three more than last year, but below the ten-year average of 24. In domestic cinemas, Australian films earned 1.3 per cent of the total box office of \$A11,878,014 in 2004. *Strange Bedfellows*, starring Paul Hogan and Michael Caton, topped the list of Australian films, taking \$4.8 million, followed by Cate Shortland's *Somersault* (\$2 million).

Speaking on the commercial success of *Strange Bedfellows*, producer David Redman said: "To give some perspective to this result, it is like an independent American film making almost US\$50 million in the US, which would be seen as a huge success."

A total of 318 films were released into the Australian theatrical market in 2004. 16 of these were from Australia, compared with 200 from the USA. US films took 85.9 per cent of the total box office in 2004, up from 83.8 per cent in 2003.

Forthcoming films, reinforced by a slate of strong projects currently in development, provide good cause for anticipating that there will be a shift in the fortunes of our film industry," said Australian Film Commission chief executive Kim Dalton. Current and forthcoming releases include:



The poster for the film *Little Fish*.

- *Candy*: based on the popular Australian novel and featuring Heath Ledger, Abbie Cornish and Geoffrey Rush;
- *Little Fish*: Cate Blanchett's first Australian film since the mid 1990s;
- *Jindabyne*: the much-anticipated next feature from *Lantana* director Ray Lawrence;
- *Happy Feet*: a unique animated feature from the acclaimed Kennedy Miller production house;
- *Book of Revelation*: an erotic thriller from director Ana Kokkinos.

Rod WEBB

Disponible en image.net...



- ▶ En el Festival de San Sebastian consiga todo el material publicitario y de marketing que pueda necesitar en www.image.net
- ▶ image.net es el líder mundial de la distribución de material publicitario y de marketing para la industria del entretenimiento. Unase a nuestra comunidad de periodistas más de 65.000 y empiece a descargar imágenes de alta calidad y otros materiales publicitarios.
- ▶ image.net es completamente gratuito para la prensa.
- ▶ Visite www.image.net ahora para ver lo que podemos hacer por usted.

image.net 1 Hardwick Street, London EC1R 4RB.
Tel: +44 (0)20 7841 4666
Email: customer-services@image.net

image.net

53. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
53. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

**...por todo lo que nos hace soñar
ametsetan jartzen gaituenagatik...**

gara 
laguntzaile ofiziala

PREMIO VOLKSWAGEN DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN VOLKSWAGEN SARIA / VOLKSWAGEN YOUTH AWARD

EL JURADO OPINA / EPAILEEN IRITZIAK



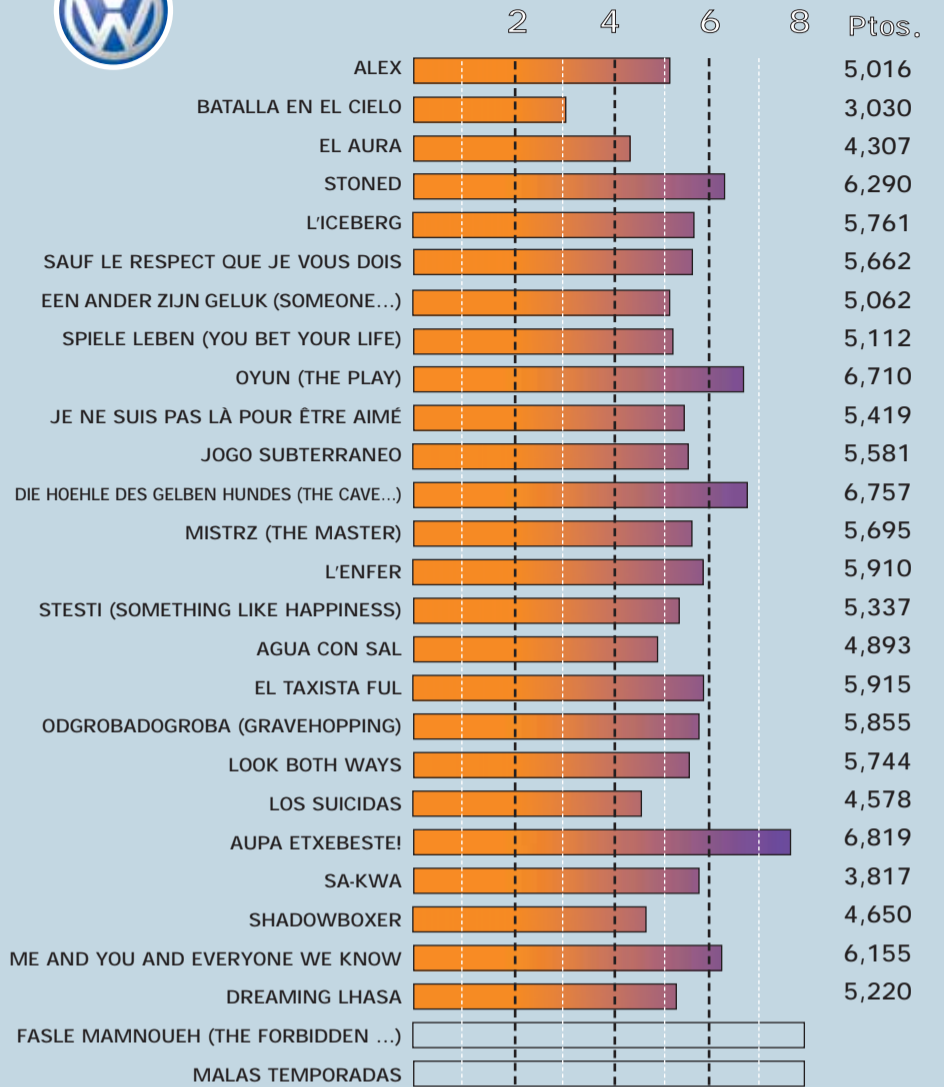
(Stoned pelikula ikusi ondoren)
 "Al festival de cine de San Sebastián se viene con el alma vacía pero se vuelve llena de sentimientos, emociones y experiencias que suceden en algo tan simple como unas butacas y una pantalla."

"Shadowboxer era una comedia...¿no?"

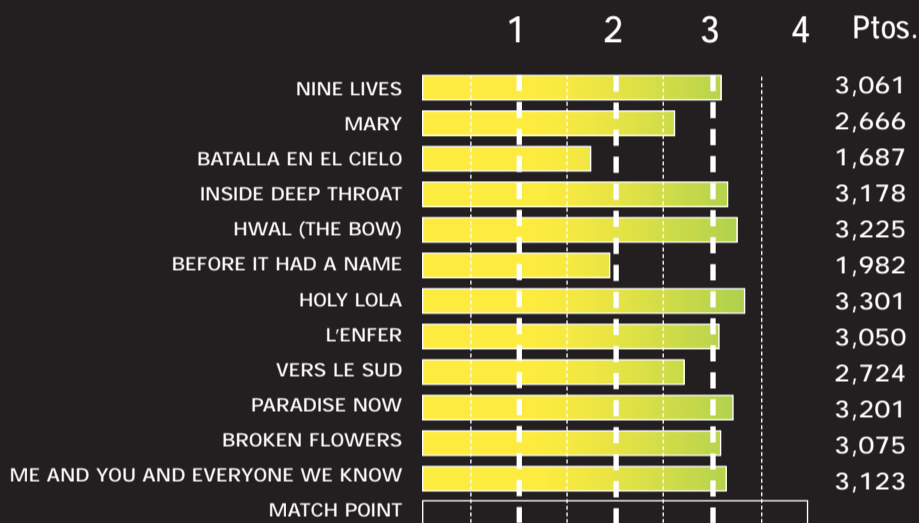
"Me resulta extraña la presencia de un film como Shadowboxer en un festival donde se pueden ver joyas como L'enfer o The Cave of the Yellow Dog."

"Aupa Etxebeste! es realmente divertida, con un humor agradable. Sin embargo, no creo que merezca ser la ganadora."

"Shadowboxer, Kitsch, barroco y hip hop una mezcla brutal." JOACHIN



PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



DHL DE CINE

¿Nunca te has preguntado cómo llegan las películas desde sus países de origen hasta el Festival?

Aquí te mostramos lo que no se puede ver en las películas: Mientras el mundo duerme, DHL prepara la operativa de recepción, distribución y entrega final de las bobinas que se proyectarán durante el Festival. Estas películas llegan de todas partes del mundo: desde China, Argentina, Australia, Turquía, México, Holanda.... Y para que lleguen a su destino a tiempo, utilizan los servicios de DHL.

Queremos enseñarte la cara de las personas que protagonizan nuestra particular "película de acción".



4:00 A.M. Toma tierra en el aeropuerto de Foronda (Vitoria) el vuelo procedente de Colonia (Alemania). Allí, un productor de cine entregó a DHL una copia de su película que se va a proyectar durante esta 53 edición, y viene en este vuelo.



4:50 A.M. El personal de DHL se prepara para recibir los aviones. La operativa que se despliega en estos momentos en las pistas es impresionante: aviones, personal de tierra, contenedores de mercancías, rampas...



5:00 A.M. Comienza la actividad frenética en las pistas de Foronda. El personal descarga los aviones y distribuye la mercancía para su posterior reparto. En uno de estos contenedores va la copia.



7:00 A.M. El personal de DHL Vitoria prepara todo el material con destino Gipuzkoa. Los rollos de la película ya están en el vehículo que se dirigirá a las instalaciones de DHL San Sebastián. **COMIENZA LA CUENTA ATRÁS.**



8:15 A.M. Todo el material recibido en las instalaciones de San Sebastián es clasificado por zonas de entrega final.



09:00 A.M. El repartidor de DHL empieza su jornada diaria. Hoy tiene una misión especial... Lleva consigo la copia que llegó por la noche de Alemania a Vitoria. La película que lleva en su furgoneta puede ser la ganadora de la Concha de Oro de este año...



9:30 A.M. El festival recibe el material en fecha y hora correcta. ¡Ya puede empezar la proyección!

El público se sienta. La película va a empezar...Desde el piloto hasta el personal que realiza la entrega final, muchos profesionales de DHL están trabajando para que todo salga como estaba previsto. DHL trabaja deprisa para ofrecer un servicio de película.



ICTURE

STAF

tv

3

CONTAMOS CON EL CINE

PATROCINADOR OFICIAL - BABESLE OFIZIALA

53° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

53. DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA